

22003A0925(05)

2003.9.25.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 239/14

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között, Bosznia és Hercegovinában a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió Rendőri Missziójában (EUPM) való részvételéről

Egyrészről

AZ EURÓPAI UNIÓ,

és másrészről

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG,

a továbbiakban együttesen: a felek,

FIGYELEMMEL

- az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Rendőri Munkacsoportjának (IPTF) 1996 óta tartó jelenlétére Bosznia és Hercegovinában, és az Európai Unió azon ajánlatára, hogy biztosítja az IPTF munkájának folytatását Bosznia és Hercegovinában 2003. január 1-jétől,
- arra, hogy Bosznia és Hercegovina ezt az ajánlatot a 2002. március 2-i és 4-i levélváltás során elfogadta, amely többek között arról is rendelkezik, hogy az Európai Unió Rendőri Missziójának (a továbbiakban: EU Rendőri Missziója) tervezőcsoportja a jelenleg az Európai Unió Megfigyelő Missziójának tagjaira vonatkozó jogállást élvezze Bosznia és Hercegovinában,
- arra, hogy az Európai Unió Tanácsa 2002. március 11-én elfogadta a 2002/210/KKBP együttes fellépést az Európai Unió Rendőri Missziójáról⁽¹⁾, amely kijelenti, hogy az IPTF-be jelenleg állományt biztosító nem EU-tag NATO tagokat és más, Európai unió tagjelölt országokat, valamint más, nem EU-tag EBESZ-tagállamokat is felkérnek, hogy vegyenek részt az EU Rendőri Missziójában,
- az EU és Bosznia és Hercegovina között 2002. október 4-én kötött megállapodásra az EU Rendőri Missziójának Bosznia és Hercegovinában végzett tevékenységéről⁽²⁾, beleértve az EU Rendőri Misszió állományának jogállását.

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Keret

A Svájci Államszövetség csatlakozik az Európai Unió Rendőri Missziójáról szóló 2002/210/KKBP együttes fellépéshez Bosznia és Hercegovinában, beleértve az Európai Unió Tanácsa által 2002. március 11-én elfogadott, az EU Rendőri Missziójának megbízásáról szóló nyilatkozatát, az alábbi cikkekben foglalt rendelkezéseknek megfelelően.

2. cikk

Az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány

(1) A Svájci Államszövetség négy rendőrtiszt kiküldésével járul hozzá az EU Rendőri Missziójához. Ezen állományt legalább egy évre kell kiküldeni, biztosítva a kiküldött állomány megfelelő rotációját.

(2) A Svájci Államszövetség biztosítja, hogy az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány a 2002/210/KKBP együttes fellépésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően végzi a feladatát.

(3) A Svájci Államszövetség a kellő időben tájékoztatja az EU Rendőri Misszióját és az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságát az EU Rendőri Missziójához történő hozzájárulásában bekövetkező bármely változásról.

(4) Az EU Rendőri Missziójához kiküldött állománynak mindenre kiterjedő orvosi vizsgálaton kell részt vennie és oltásban kell részesülnie, valamint a szolgálathoz a Svájci Államszövetség illetékes hatóságának egészségügyi alkalmassági igazolásával kell rendelkeznie. Az igazolás másolatát kísérő dokumentumként a kiküldött állománnyal együtt kell eljuttatni az EU Rendőri Missziója részére.

(5) A Svájci Államszövetség viseli az általa kiküldött rendőrtisztek és/vagy a nemzetközi polgári alkalmazottak kiküldésének költségeit, beleértve azok fizetését, juttatásait, orvosi kiadásait, biztosítását és utazási költségeit Bosznia és Hercegovinába és vissza.

⁽¹⁾ HL L 70., 2002.3.13., 1. o.

⁽²⁾ HL L 293., 2002.10.29., 2. o.

3. cikk

Az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány jogállása

(1) A Svájci Államszövetség által az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány jogállását 2002. december 31-ig az EU Rendőri Missziójának tervezőcsoportjára vonatkozó megállapodás rendezi, 2003. január 1-jétől pedig az Európai Unió és Bosznia és Hercegovina között 2002. október 4-én az EU Rendőri Missziójának Bosznia és Hercegovinában végzett tevékenységéről kötött megállapodás.

(2) A Svájci Államszövetség felel az EU Rendőri Missziója állományának tagjai kiküldetésével kapcsolatos, az állomány tagjától eredő vagy őt érintő igény megválaszolásáért. A Svájci Államszövetségre hárul minden eljárás megindítása a kiküldött személy ellen.

(3) Az EU Rendőri Missziója fegyvertelen, és mint ilyen, nem rendelkezik harcszabályzattal.

(4) A kiküldött rendőrtisztek saját, nemzeti rendőri egyenruhájukban dolgoznak. Baretet és rendfokozati jelzéseket az EU Rendőri Missziója biztosít.

4. cikk

Szolgálati út

(1) A Svájci Államszövetségnek az EU Rendőri Missziójához történő hozzájárulása nem sérti az Unió döntéshozatali autonómiáját. A Svájci Államszövetség által kiküldött állomány az EU Rendőri Misszió érdekeinek megfelelően viselkedik és végzi a feladatát.

(2) Az EU Rendőri Missziójának minden alkalmazottja nemzeti hatóságának teljes irányítása alatt marad.

(3) A nemzeti hatóságok az EU Rendőri Misszió misszióvezetőjének/rendőrbiztosának adják át a műveleti parancsnokságot (operational command, OPCOM), aki ezt a jogkört hierarchikus vezetési-ellenőrzési szerkezeten keresztül gyakorolja.

(4) Az EU Rendőri Misszióját a misszióvezető/rendőrbiztos vezeti, és ő végzi a napi irányítási feladatokat.

(5) A 2002/210/KKBP együttes fellépésnek megfelelően a működés napi irányítása terén a Svájci Államszövetség ugyanazon jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamai. Mindez a műveletek rendes menetében a szárazföldön történik, a Rendőri Misszió főparancsnokságán.

(6) Az EUPM misszióvezetője/rendőrbiztosa felel a misszió állományának fegyelmi irányításáért. Az esetleges fegyelmi intézkedéseket az érintett nemzeti hatóság gyakorolja.

(7) A Svájci Államszövetség kinevezi a nemzeti kontingens összekötőjét, aki a nemzeti kontingenst a misszióban képviseli. A nemzeti összekötő az EU Rendőri Misszió misszióvezetőjének/rendőrfőnökének jelenti a nemzeti ügyeket és felel a kontingens napi feyelméért.

(8) Az Európai Unió a Svájci Államszövetséggel történő konzultáció után határoz a művelet befejezéséről, feltéve, hogy ezen állam a misszió befejezésének időpontjában még mindig hozzájárul az EU Rendőri Missziójához.

5. cikk

Minősített információ

A Svájci Államszövetség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy amennyiben az általa az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány tagjai minősített információkat kezelnek, az állomány tagjai tiszteletben tartásuk az Európai Unió Tanácsának biztonsági szabályzatát, amely a Tanács 2001/264/EK határozatának ⁽¹⁾ tárgya.

6. cikk

Hozzájárulás a működési költségekhez

(1) A Svájci Államszövetség évente 25 000 euró összeggel járul hozzá az EU Rendőri Missziója működési költségeihez. A Svájci Államszövetség önkéntes jelleggel további hozzájárulásokat is tevékenykedhet a működési költségekhez, figyelembe véve saját lehetőségeit és a részvételének fokát.

(2) Az EU Rendőri Missziójának misszióvezetője/rendőrbiztosa és a Svájci Államszövetség megfelelő közigazgatási szerve megállapodást ír alá a Svájci Államszövetségnek az EU Rendőri Missziója fenntartási költségeihez történő hozzájárulásáról. E megállapodás rendelkezéseket tartalmaz az alábbiakról:

- az érintett összeg, beleértve a lehetséges további – önkéntes jelleggel történő – hozzájárulásokat, ha vannak ilyenek;
- a fizetési módokat és az érintett összeg kezelését;
- a hitelesítési módokat, amelyek adott esetben szabályozzák az érintett összeg ellenőrzését.

(3) A Svájci Államszövetség 2002. november 15-ig, majd azt követően minden év november 1-jéig hivatalosan közli az EU Rendőri Missziójával és az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságával a működési költségekhez történő hozzájárulásának teljes összegét, továbbá a pénzügyi megállapodásokat minden év december 15-ig megköti.

⁽¹⁾ HL L 101., 2001.4.11., 1. o.

(4) A Svájci Államszövetségnek az EU Rendőri Missziója működési költségeihez történő hozzájárulását minden év március 31-ig kell elhelyeznie a megadott bankszámlán.

7. cikk

A kötelezettségek nem teljesítése

Amennyiben bármely részt vevő fél nem teljesíti a fenti cikkeken megállapított kötelezettségeit, a másik félnek jogában áll két hónapos felmondási idő megtartásával felmondani e megállapodást.

8. cikk

Hatálybalépés

Ez a megállapodás az aláírásának napján lép hatályba. E megállapodás a Svájci Államszövetségnek az EU Rendőri Missziójához történő hozzájárulásának időtartama alatt marad hatályban.

Kelt Brüsszelben, 2002. december 13-án, angol nyelven négy példányban.

az Európai Unió részéről

a Svájci Államszövetség részéről



